Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I nazwał Abraham — imieniem — miejsce owe: JAHWE spojrzał, aby mówiliby dzisiaj: Na — górze JAHWE objawił się.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nadał Abraham temu miejscu nazwę: JAHWE widzi.* Dlatego mówi się do dzisiaj: Na górze JAHWE (wszystko) widać.**[1)][2)]

[1)] JHWH widzi, יְהוָה יִרְאֶה (JHWH jir'e h).

[2)] Na górze JHWH (wszystko) widać, יֵרָאֶהבְּהַר יְהוָה (behar JHWH jera'e h): (1) Tekst spółgłoskowy w obu wyrażeniach się nie różni, zob. יְהוָה יֵרָאֶה , można by więc odczytać: Na górze JHWH widzi; (2) strona bierna (ni יֵרָאֶה) mogłaby być odczytana: (a) widziany, czyli: Na górze JHWH jest widziany; (b) w sensie zwrotnym: Na górze JHWH się objawia l. ukazuje; (c) w sensie bezosobowym: Na górze JHWH się okazuje (l. się widzi, l. się zobaczy, l. wszystko stanie się jasne); myśl, że na górze JHWH jest zaopatrzenie, wynika z tego ostatniego sensu, tj. Na górze JHWH będzie doglądnięte, oraz z całego kontekstu wydarzenia.